

**中华人民共和国政府
与
马来西亚政府
关于马在南宁设立总领事馆的换文
中方去文**

马来西亚外交部：

中华人民共和国外交部向马来西亚外交部致意，并谨确认收到外交部二〇一四年五月二十九日第ES75/14号照会，内容如下：

“马来西亚外交部向中华人民共和国外交部致意，并谨代表马来西亚政府确认，马来西亚政府和中华人民共和国政府本着进一步发展两国友好关系的共同愿望，经过友好协商，就马来西亚在南宁设立总领事馆达成协议如下：

一、中华人民共和国政府同意马来西亚在南宁设立总领事馆，领区为广西壮族自治区和贵州省。

二、马来西亚政府同意中华人民共和国保留在马来西亚设立领事机构的权利。设领地点、领区范围等事宜，双方将通过外交途径另行商定。

三、双方将根据一九六三年四月二十四日《维也纳领事关系公约》以及两国各自有关的法律规定和对等原则，为对方在本国设立领事机构和执行领事职务提供一切必要

的协助和便利。

四、双方将根据包括一九六三年四月二十四日《维也纳领事关系公约》在内的国际法及国际惯例，并本着对等原则，通过友好协商解决两国领事关系中可能出现的问题。

上述内容如蒙中华人民共和国外交部代表中华人民共和国政府复照确认，本照会和外交部的复照即构成马来西亚政府和中华人民共和国政府间的一项协议，并自外交部复照之日起生效。”

中华人民共和国外交部谨代表中华人民共和国政府确认，同意上述照会内容。

顺致崇高的敬意。

中华人民共和国外交部（印）

二〇一四年五月二十九日于北京

马方来文



ES 75 / 14

The Ministry of Foreign Affairs of Malaysia presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China and has the honour to confirm on behalf of the Government of Malaysia that the Government of Malaysia and the Government of the People's Republic of China, in the common desire to further promote the friendly relations between the two countries, have reached through friendly consultations the following agreement on the establishment of the Consulate General of Malaysia in Nanning:

- (i) The Government of the People's Republic of China agrees to the establishment of the Consulate General of Malaysia in Nanning with its consular district covering Guangxi Zhuang Autonomous Region and Guizhou Province;
- (ii) The Government of Malaysia agrees that the People's Republic of China reserves the right to establish a new consular post in Malaysia. Its location and consular district will be decided through diplomatic channels;

- (iii) The two sides shall provide each other with necessary assistance and facilitation for the establishment of the above-mentioned consular posts and the exercise of their consular functions in accordance with the *Vienna Convention on Consular Relations* of 24 April 1963, the relevant laws and regulations of the two countries and the principle of reciprocity; and
- (iv) The two sides shall resolve any issue that may arise in consular relations between the two countries through friendly consultations in accordance with the principle of reciprocity, international laws, including the *Vienna Convention on Consular Relations* of 24 April 1963, and international practices.

If the above-mentioned content is confirmed in a note of reply by the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China on behalf of the Government of the People's Republic of China, this note and the note of reply from the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China shall constitute an agreement between the Government of Malaysia and the Government of the People's Republic of China, which shall enter into force on the date of the note of reply.

The Ministry of Foreign Affairs of Malaysia avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China the assurances of its highest consideration.

**THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
BEIJING.**

29 MAY 2014

